

ادبیات به مثابه گاو‌کشی

مجموعه مقالات

(در هنر و ادبیات)

به انضمام دو فصل از کتاب: دوران مردی

نوشته: میشل لریس

ترجمه: ناصر قاسم‌نژاد



فرهنگ ایلدا

www.ketab.ir

سرشناسنامه: میشل لریس، Michel Leiris، ۱۹۰۱ - ۱۹۹۰
 عنوان و پدیدآور: ادبیات به مثابه گاوکشی: مجموعه مقالات (در هنر و ادبیات) به انضمام
 دو فصل از کتاب: دوران مردی / نوشته میشل لریس: ترجمه ناصر قاسم‌نژاد.
 مشخصات نشر: رشت، فرهنگ‌ایلیا، ۱۴۰۱. مشخصات ظاهری: ۱۵۹ ص.
 شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۱۹-۷۹۸-۵
 عنوان دیگر: مجموعه مقالات (در هنر و ادبیات) به انضمام دو فصل از کتاب: دوران مردی
 موضوع: مقاله‌های فرانسه - قرن ۲۰م.
 French essays -- 20th century
 شناسه افزوده: ناصر قاسم‌نژاد، ۱۳۳۴ - مترجم
 ردیاب: PQ ۲۶۸۰ ردیابی دیویی: ۹۱۴ / ۸۴۴ شماره کتابخانه ملی: ۹۱۱۹۹۸۷

www.ketab.ir

ادبیات به مثابه گاوکشی

مجموعه مقالات (در هنر و ادبیات)

به انضمام دو فصل از: دوران مردی

نوشته: میشل لریس

ترجمه: ناصر قاسم‌نژاد

چاپ نخست: تابستان ۱۴۰۲

شمارگان: سیصد نسخه

شماره نشر: ۹۰۹ نسخه

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۱۹-۷۹۸-۵

نسخه‌پردازی و آمادسازی: کارگاه نشر فرهنگ ایلیا

نشر فرهنگ‌ایلیا: رشت، میدان فرهنگ، خیابان آزادگان، کنار دبیرستان دکتر بهشتی.
 خیابان صفایی، خیابان حاتم، شماره ۴۹ تلفن: ۰۱۳-۳۳۴۴۴۷۳۲ ۳۳۴۴۴۷۳۲



www.farhang-e-ilia.ir
 nashre.farhang-e-ilia
 nashreilia@yahoo.com
 NFilia

همه‌ی حقوق نشر این کتاب محفوظ است.

فهرست

۷	مقدمه مترجم.....
۱۳	گذاری در گرمسیرهای غمناک.....
۲۵	معرفی شعر «گریز» از تریستان تزارا.....
۳۰	خوان میرو، نقاش کاتالونیایی.....
۳۶	خانه برناردا آلبا.....
۴۱	پی‌یر رورودی، شاعر روز و هر روز.....
۵۴	رافائلیو، نهم اکتبر در شهر «نیم».....
۵۶	آندره ماسون، مرد تناثر.....
۶۳	اسپانیا بین سال‌های ۱۹۳۶-۱۹۳۴.....
۶۵	گفتن (در باره پیکاسو).....
۶۸	جیاکومتی، در حرف و در نوشته.....
۷۲	هدف! در باره اثری از فیلیپ سوپو.....
۷۵	دانش زیست آفریننده (در باره نقاشی‌های فرنان لژه).....
۷۷	(تأملی) پیرامون نقاشی‌ای از آنتوان کارون.....
۸۵	هانس آرپ.....
۸۸	شماره ۴۵، خیابان بلومه.....
۱۰۰	شهید ماتورل قدیس.....
۱۱۰	هر آن چه هست در وضعیت قرار دارد.....
۱۱۵	ادبیات به مثابه گاوکشی.....
۱۲۹	دوران مردی.....

مقدمه مترجم

آشنایی با میشل لریس (۱۹۹۰-۱۹۰۱)

میشل لریس قوم‌شناس، نویسنده، شاعر، منتقد هنری، در سال ۱۹۰۱ در پاریس در خانواده‌ای مرفه و فرهنگی چشم به جهان گشود. مادرش ماری مادلن کوبه کاتولیک معتقد و فارغ‌التحصیل از سوربن و پدرش اوژن لریس کارگزار بورس بود. دو برادر داشت به نام پی‌یر و ژاک و یک خواهر به نام ژولیت، هیزده سال بزرگتر از او، که در واقع دختر عمویش بود و در خانه آن‌ها به فرزندپذیرفته شده بود، موضوعی که میشل لریس از آن اطلاعی نداشت و بعدها به این راز خانوادگی پی برده بود. پدر ژولیت در حادثه قایقرانی در رودخانه غرق شده بود، مادرش استطاعت مالی در بزرگ کردن فرزند نداشت و عمویش به عرف آن روزگار خانواده‌های بورژوازی او را به فرزندپذیرفته بود. ژولیت سراسر عمر یار شفیق میشل باقی خواهد ماند و سه سال پس از مرگ «برادر» در گذشت. و دایی‌اش لئون کوبه، مشهور به بندباز، فردی بود که بر روی میشل تأثیر زیاد گذاشته بود. پدر بزرگ مادری‌اش هم رئیس پلیس پاریس بود. شخص آوازه‌خوان اپرا که در کتاب دوران مردی با نام خاله لیزا وی یاد می‌شود، کلر ریشه است، شخصیتی بسیار جالب که مرتباً در خانواده آن‌ها رفت و آمد داشت. لریس دوره سربازی‌اش را در انستیتوی پاستور در آزمایشگاه شیمی گذراند.